

ТАҚРИЗ

ба автореферати диссертатсияи Мамадиев Журабек Уракович
«Тарчума ва истиқболи эҷодиёти Саъдӣ дар адабиёти ўзбек», ки барои
дарёфти дараҷаи илмии номзади илмҳои филологӣ, аз рӯи ихтисоси
10.01.01 – Адабиёти тоҷик пешниҳод шудааст.

Таҳқики масъалаҳои робитаҳои адабӣ яке аз вежагиҳои густариши ин ё он адабиёти олам аст. Робитаҳои ҳасанаи адабиёти форсии тоҷикӣ ба адабиёти мардуми туркизабон, хусусан ўзбекон аз садаҳои понздаҳуми мелодӣ ривоҷ гирифта, дар марҳилаҳои аввал шоирону адабони ўзбек танҳо ба тарҷума кардани осори адабии форсии тоҷикӣ машғул гардида бошанд, дар давраҳои баъдӣ худашон бевосита дар пайравӣ аз жанрҳои муҳталифи адабии форсии тоҷикӣ асарҳо оғардидаанд.

Автореферати диссертатсияи Мамадиев Журабек Уракович «Тарҷума ва истиқболи эҷодиёти Саъдӣ дар адабиёти ўзбек» ба тадқики яке аз равандҳои муҳими инкишофи адабиёти ўзбек – татаббӯи шоирону нависандагони ўзбек аз эҷодиёти шоиру нависандай бузурги адабиёти форсии тоҷикӣ Саъдии Шерозӣ ва минбаъд дар пайравии ин адабиёт тараққӣ кардани адабиёти хаттии ўзбекӣ баҳшида шудааст.

Мамадиев Ж.У., мавзӯи «Тарҷума ва истиқболи эҷодиёти Саъдӣ дар адабиёти ўзбек»-ро ба се боб ва фаслҳову зерфаслҳо тақсим намуда, ин масъалаҳоро пай дар пай тадқик намудааст. Муҳаққиқ масъалаҳои назариявӣ ва амалии робитаҳои адабии ҳалқҳои тоҷику ўзбекро низ ба риштаи тадқик гирифтааст. Ба андешаи муҳаққиқ истиқболи шоирони ўзбек дар аввал бевосита аз нусҳаи асли шеъри Саъдӣ будааст ва баъд аз тарҷума шудани осори Саъдӣ, аз ҷумла «Гулистан»-у «Бӯстон»-и ў ин ҷараён хеле вусъат гирифтааст. Мамадиев Ж.У., воридшавии осори Саъдии Шерозиро ба адабиёти ўзбек дар ду тарз ба мушоҳида гирифтааст:

- 1.Ба воситай истиқболи шеъри Саъдӣ,
- 2.Тарҷумаи ашъори ў ба забони ўзбекӣ.

Муҳакқик зимни тадқики мавзӯъ тарҷумаҳои «Гулистон», «Бўстон», газалҳо, рубоихо ва китъаҳои чудогонаи Саъдиро ба пажӯхиши илмӣ гирифта, фаъолияти тарҷумонҳо ва хусну қубҳи кори онҳоро нишон додаст. Мамадиев Ж.У., ҳамаи ҳадафу мақсадҳои барои тадқики мавзӯъ дар назди худ гузоштаро ҳал намуда, хулосаҳои ҷолиб низ баён доштааст. Хулосаи таҳқиқро унвончӯ дар бандҳои мушаххас ҷамъбаст намудааст.

Автореферати диссертатсияи Мамадиев Журабек Уракович бо забони равони илмӣ нигошта шуда, андешаронӣ, сабки нигориш, таҳлилҳо ва натиҷагириҳояш аз таҳкики мавзӯъ назаррасанд. Мақолаҳои чопнамудааш муҳтавои диссертатсияро бозгӯй мекунанд. Аз баррасии автореферат ба назар мерасад, ки он кори анҷомёфтаи илмӣ буда, бартариҳои зиёд дорад ва қадами ҷиддӣ дар омӯзиши вежагиҳои тарҷума ва истиқболи осори Саъдии Шерозӣ ба забони ўзбекӣ мебошад. Сохтор ва муҳтавои диссертатсия ба талаботи диссертатсияҳои номзадӣ ҷавобгӯ буда, автореферат мундариҷаи тадқиқоти илмиро бозгӯй мекунад.

Дар маҷмӯъ автореферати диссертатсияи Мамадиев Ж.У., «Тарҷума ва истиқболи эҷодиёти Саъдӣ дар адабиёти ўзбек» навғониҳо, бартариҳо ва дастовардҳои хуби илмӣ дорад. Новобаста аз дастовардҳо ва бартариҳо дар автореферат баъзе ноҷӯриҳо ба назар расиданд, ки баёни онҳоро зарур меҳисобем:

1.Муҳакқик ҳангоме ки дар бораи тарҷумаи ғазалиёти Саъдӣ ба забони ўзбекӣ тадқиқот мебарад, танҳо ду ғазалро мисол овардааст, ки хеле кам аст.

2.Дар автореферат бисёр калимаҳо ба да тарз навишта шудаанд, масалан: Хева, Хива, Қўқанд, Ҳўқанд, омӯзиш, омузиш ва ғайра.

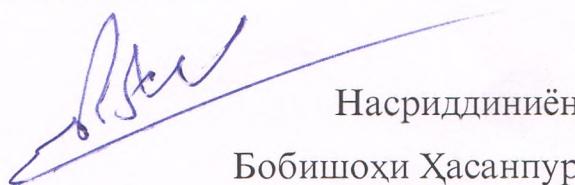
3.Шеъри дар саҳ. 16-и автореферат ба забони тоҷикӣ овардашуда дар байти аввал сакта дорад.

4. Дар автореферати диссертатсия ғалатҳои имлой ба назар мерасанд.

Ин камбудиҳое, ки ин ҷо баён кардем, хусусияти тавсиявӣ дошта, ба диссертатсия камӣ ворид намекунанд ва ислоҳшавандаанд.

Автореферати диссертатсияи Мамадиев Ж.У., «Тарҷума ва истиқболи эҷодиёти Саъдӣ дар адабиёти ўзбек» аз рӯи моҳияти мавзӯи тадқиқшаванда, ҳадафу вазифаҳои муайяни тадқиқот, дастрасӣ ба маводи тадқиқшаванда, шеваи тадқиқ, аҳамияти назариву амалӣ ва масъалаҳои ба ҳимоя пешниҳодшаванда бо навгониҳо ва натиҷагириҳо кори анҷомёфтai илмӣ буда, ба талаботи КОА назди Президенти Ҷумҳурии Тоҷикистон барои дарёftи дараҷаи илмии номзади илмҳои филологӣ аз рӯи ихтисоси 10.01.01 -Адабиёти тоҷик комилан мувоғиқ аст ва муаллиф сазовори унвони илмии номзади илмҳои филологӣ мебошад.

Номзади илмҳои филологӣ, дотсенти
кафедраи забонҳои Донишгоҳи
давлатии тиҷорати Тоҷикистон



Насриддиниён
Бобишоҳи Ҳасанпур

Адрес: 734055, РТ, г.Душанбе,
ул. Деҳотӣ, 1/2
Тел: (моб) +992918688926
e-mail: dilkhasta@mail.ru

Имзои Насриддиниён Бобишоҳи
Ҳасанпурро тасдик менамоям:

Сардои шуъбаи кадрҳои Донишгоҳи
Давлатии тиҷорати Тоҷикистон

Назирӣ М.



15.05.2019